

الناجية الوحيدة

The Only Survivor



شيخة الشبلي
Sheikha AlShebli

When I wake up early in the morning, I look at the scar on my arm, which brings memories of that day when my life was saved by a miracle. "How lucky she is!" That's what the people around me say, but I'm not lucky at all.

It was five years ago. I was travelling with my parents – rest their souls – to a tourist country. I remember being very happy because it was my first experience traveling. What excitement and joy!

We woke up early in the morning and headed for the airport. Everything was normal. We boarded the plane and sat waiting for take-off. It was only a few minutes, but to me, they felt like endless hours. I remember being asked to put on my seatbelt and was disturbed by that, as the belt wasn't comfortable. I didn't know then that it would be one of the reasons I survived. I stared at the clouds a little and napped intermittently.

I woke up to the sound of terrified screams. I learned that there was a problem with the plane and that it might crash. But the pilot reassured us, saying that we would land at the nearest airport. I was very anxious. Suddenly, without warning, the plane began to fall! Just like that! It was as if a bird had been soaring in the sky when its wings abruptly disappeared. A feeling of terror overcame me that I wouldn't wish on anyone.

كلما أستيقظ في الصباح الباكر وأنظر الي ذلك الأثر على ذراعي. مع ذكريات تلك الأيام، التي نجوت منها بأعجوبة. كم انا محظوظة! هذا ما يقول الناس من حولي ولكنني لست محظوظة.

كان ذلك قبل خمس سنوات. كنا أنا وأمي وأبي — رحمهما الله — مسافرين إلى إحدى الدول السياحية. وأذكر انني كنت سعيدة للغاية.

فكانت أول تجربة سفر لي ويا لهذه الرحلة. استيقظنا في الصباح الباكر وتوجهنا للمطار. كان كل شيء عاديًا. ركبنا على متن الطائرة وجلسنا ننتظر الإقلاع كانت دقائق لكنني شعرت أنها ساعات طويلة لا تنتهي. أذكر انه طلب مني ربط حزام الأمان وأزعجني الأمر. فالحزام لم يكن مريحًا. لم أكن أعلم في ذلك الوقت أنه سيكون أحد أسباب نجاتي. تأملت السحاب قليلا وخلدت إلى نوم متقطع.

فجأة أيقظني صوت بكاء مفرع. استيقظت لأكتشف بعدها أنه كان هناك عطل في الطائرة. كان هناك احتمال وقوع الطائرة ولكن طمأننا الكابتن بأننا سنهبط في أقرب مطار. كنت متوترة للغاية. فجأة وبدون سابق إنذار بدأت الطائرة بالنزول! فقط هكذا! وكأنها طير يخلق في السماء ولكن فجأة اختفت أجنحته إحساس مربع لا أتمنى ان يمر به أي إنسان.

I woke up to the sight of the plane's fragments all around me. I wanted to check on my parents and the other passengers, but it was raining hard, so hard that my frail, small body couldn't take it. I sheltered under part of the plane. I fell asleep and woke up four hours later, according to my wristwatch.

The rain had stopped. I felt pain shooting through my weak body. I was certain that I had suffered many fractures but could only identify one in my right leg. There was a wound on my left arm and there were maggots scattered around it. The pain was horrible, but I didn't care; my only concern was to find out if my parents were alive. I began to look around me, but there were dead bodies everywhere and it was impossible to find them amidst all the bodies.

I felt very hungry and searched in my pocket for food. I found some candy and ate it. I was careful not to eat it all but only to satisfy a tiny bit of my hunger.

I heard the sounds of rescue planes but couldn't see them through the tall, thick trees. That meant that the planes couldn't see me either. I walked for three hours until darkness fell, then decided to sleep in the den of some animal, but I didn't know what kind.

استيقظت لمنظر حطام الطائرة من حولي. أردت ان أطمئن على أبي وأبي والركاب الآخرون ولكن المطر كان غزيراً في الغاية. لدرجة أن جسمي الضعيف لم يحتمل المطر، فذهبت واحتميت تحت إحدى قطع الطائرة. نمت مجدداً و استيقظت بعد أربع ساعات على حسب ساعتني اليدوية.

إن المطر قد توقف عن الهطول وكنت أشعر بالآلام في جسمي. أنا متأكدة بأنه هناك كسور عديدة لكنني لم أستطع معرفة غير واحد في رجلي اليمنى. كان هناك جرح في ذراعي اليسرى وكان الدود متناثر على جرحي.

كان الألم فظيماً مؤلماً ولكنني لم أبالى. كان همي الوحيد هو معرفة إن كان والدي على قيد الحياة. بدأت التفت حولي ولكن الجثث كانت تملأ المكان وكان من المستحيل على معرفة وجودهم مع هذه الجثث المتناثرة. كنت أشعر بجوعٍ شديد. فبحثت عن أي طعام في جيبتي ولكنني لم أجد سوى حلوى. فأكلتها. ودرست على عدم إنهاؤها لكي تسد جوعي ولو قليلاً غداً.

كنت أسمع صوت طائرات الإنقاذ ولكن لم أتمكن من رؤيتها. بسبب الأشجار الطويلة والكثيفة. وذلك يعني بأن الطائرات لم تتمكن من رؤيتي أيضاً. ظللت أمشي ثلاث ساعات إلى أن حل الظلام وقررت أن أخلد للنوم في جحر أحد الحيوانات. لم أكن أعرف ما هو ذلك الحيوان.

Later, a fearsome sound awakened me in terror, and I realised that I was sleeping in the den of a wild bear. I noticed that the bear was asleep and took the opportunity to quietly escape – luckily, I succeeded. I woke up with hope filling my heart. The sound of the rescue planes gave me the feeling that I would survive. The hope of living was like the crashing waves of the sea. It filled me with hope one moment and despair the next.

The next day, I reached a river and decided to follow its course. We'd studied the fact that most civilisations lived along riverbanks. Therefore, I walked along it, hoping to encounter someone or a rescue team. I didn't know what time it was, as my watch had stopped. I ate the remaining piece of candy, but it didn't satisfy me. I wanted to eat some of the abundant plants that surrounded me but feared they might be poisonous or toxic.

My ears stopped hearing the sounds of the rescue planes and hope started to dwindle. I began to accept the fact that I might not make it. My hopelessness faded soon when I glimpsed a small hut in the distance. I hurried towards it, but darkness fell and I wasn't able to reach the hut. I couldn't even walk! My feet wouldn't carry me so I crawled. The wound in my arm was itching and eating me ... literally. It was filled with maggots.

استيقظت وأنا مفزوعة بسبب موتٍ عالٍ مخيف. اتضح لي بعدها بأنني نمت في جحر دبٍ مفترس. لاحظت بأن الدب مازال نائماً. فانتهزت الفرصة لأهرب بهدوء. ولحسن حظي نجحت بذلك. استيقظت وكان الأمل يملأ حسدي. صوت الطائرات الإنقاذ كان يشعرني بأنني سأنجو. كان أمل النجاة كأمواج البحر المتلاطم. يشعرني بالنجاة مرة وبالعجز مرة أخرى.

في اليوم الثاني وجدت نهراً وقررت المشي على مساره. فنحن درسنا بأن أغلب الحضارات تقام على جانب الأنهار. ولذلك سرت على أمل أن أجد أناساً أو فرقة منقذين ربما. لم أكن أعرف ما الوقت فساعتني توقفت عن العمل. تناولت قطعة الحلوى المتبقية من الأمس ولكنني لم أشبع. أردت أكل إحدى النباتات الكثيرة الموجودة حولي. ولكنني خشيت أن تكون نباتات سامة أو منارة.

توقفت أذناي عن سماع صوت طائرات الإنقاذ. بدأ الأمل يخبو في نفسي بدأت اتقبل فكرة عدم نجاتي من هنا. ولكن سرعان ما تلاشى إجاباتي عندما لمحت كوخا بعيدا. بدأت أسرع نحوه ولكن، حل الظلام على المكان. فلم أستطع الوصول بسرعة! لأنني لم أكن قادرة على المشي حتى! لم تحملني قدمي. فزحفحت إلى هناك. كان الجرح في ذراعي يأكلني. حرفيا! فقد كان ممتلئاً بالدور.



I entered the hut hoping to find someone, but sadly, it was deserted. I found a cylinder of gasoline and decided to put some on my wound, in the hope that it would kill the maggots, like the heroine of a movie I had seen. Sure enough, the gasoline killed some of the maggots. I went to sleep, completely overcome with exhaustion.

I was awakened again by a loud noise. I wasn't too scared because I'd already absorbed too much terror and fear. I looked around and saw people. At last! They weren't rescuers and I began to see the terror on their faces. They probably thought I was an evil spirit or something. I'd heard that jungle dwellers believed in such myths. I didn't blame them because I did look scary.

One of them stepped forward and began speaking to me. No doubt he was asking me to leave. I didn't understand what he said, but I recognised the language. He was speaking Indian. Luckily, I spoke it a little. I explained what had happened in my poor language and they rushed to my aid. We got in a little boat and went to the nearest hospital. As soon as we entered the hospital, I lost consciousness.

دخلت الكوخ وأنا أتمنى أن أجد أحدا هناك. ولكن مع الأسف كان فارغا. وجدت داخله علبة غاز. و قررت أن أضع الغاز على جرحي. آمله أن يقتل الديدان في جرحي مثل بطلة الفيلم الذي شاهدته سابقا في دار السينما. وبالفعل قتل الغاز ببعض الديدان. نمت مجددا والتعب يتملكني ويسيطر على كل مشاعري.

استيقظت مرة أخرى على صوت عال. لم أخف كثيرا فالفرع والخوف نشرب في داخلي نظرت حولي لأجد بشر. أخيرا. لم يكونوا المنقذين. ولكنني بدأت أن ألاحظ علامات الرعب على وجوههم. لابد أنهم ظنوا بأنني روح شريرة او ما شابه. سمعت بأن سكان الغابات يؤمنون بهذه الخرافات. لا ألومهم فقد كان شكلي مخيفا.

تقدم أحدهم وبدأ يتحدثني. لا شك انه كان يطلب مني الرحيل. لم أفهم ما كان يقول ولكنني تعرفت على لغته. كان يتحدث اللغة الهندية. لحسن حظي كنت أحدثها قليلا. شرحت لهم ما حدث بلغتي الضعيفة وهرعوا لمساعدتي. ركبنا قاربا صغيرا وذهبنا لأقرب مشفى. فور دخولنا المشفى فقدت وعيي.

I woke up in a different hospital and saw my grandfather beside me. I learned later that I was the only survivor of that flight. The only reason my arm wasn't paralysed was because of the gasoline I had used. But my body had suffered many fractures.

I don't know how I survived. Some say that it was my good fortune. Others say it was the instinct to live. I had been orphaned and lost the source of my joy. My parents were gone. We'd never do all that we had planned together. My inspiration in this life was gone. The only thing that held me together was my grandfather, who will be my only support as long as he's present in this cruel life. Unfortunately, I was not convinced that I'd been lucky. I fell into a deep depression for almost a year, during which I ceased my studies. But thanks to God and my grandfather, I regained my resolve and passion for life and success.

Today, I'm preparing to start studying for my PhD. I live in a happy home with my grandfather, my husband and my children. My parents would be proud of me if they were here. I still remember the accident in full detail. It propels me forward and motivates me to be an important part of this world, and to leave an eternal stamp that celebrates humanity above all.

استيقظت في سرير مستشفى آخر. وكان جدي بجانبى. عرفت بعد ذلك بأننى الناجية الوحيدة من تلك الرحلة. وان السبب الوحيد بعدم إصابة يدي بالشلل هو استعمالى لذلك الغاز. ولكن جسدى لم يسلم فيه كسور عدة.

لا اعرف كيف نجوت. يقول البعض ان حظى الجيد هو السبب والبعض الآخر يقول إنها غريزة الانسان للعيش. اصبحت يتيمة وفقدت سبب سعادتى. لقد رحل والداى وانا لم اقم بكل الذي خططت له معهم. لقد رحل إلهامى من هذه الحياة. الشيء الوحيد الذي جعلنى متماسكة هو ان سئدى ما زال فى هذه الحياة القاسية. وللإساف لم أكن مقتنعة بأننى محظوظة. دخلت فى حالة اكتئاب لمدة سنة تقريبا. أوقفت فيها دراستى، لكن بفضل الله ثم جدى. استطعت استرجاع عزيمتى وشغفى للعيش والنجاح.

اما الآن فأنا استعد لبدء دراسة الدكتوراه بعد أسبوع. اعيش فى بيت سعيد مع جدى وزوجى وأبنائى. لا بد ان والداى سيكونان فخوران بى لو كانا هنا. ما زلت إلى الآن أتذكر تلك الحادثة بكل تفاصيلها، فهذه الحادثة تدفعنى للأمام. ان أكون جزءا مهما فى هذا العالم، لى بصمة ابدية تقف فى صف الانسان اين ما كان.